

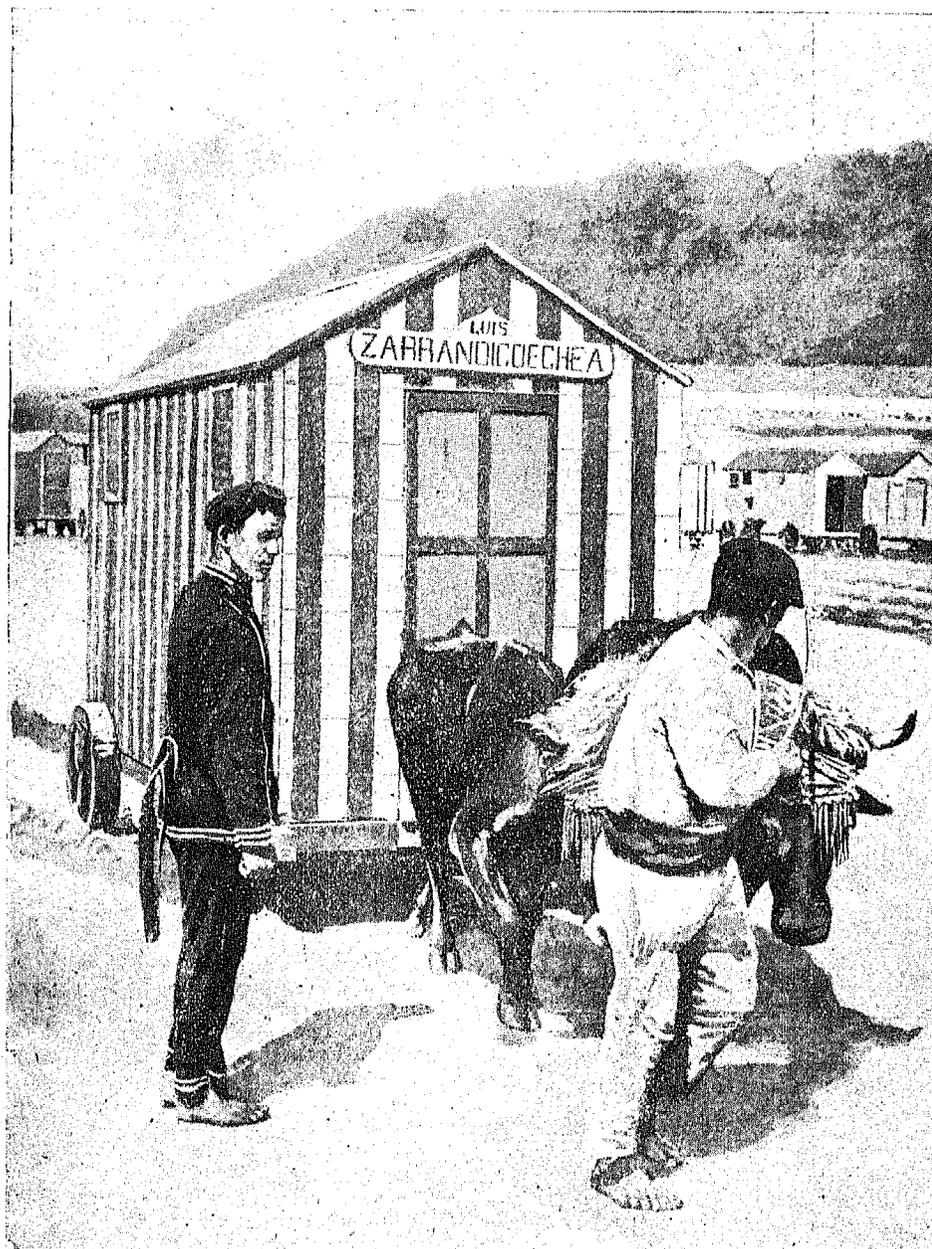
LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XIV

BUENOS AIRES, OCTUBRE 10 DE 1906

N.º 469



EN LA PLAYA DE SAN SEBASTIAN

Nuestro XIII aniversario

CONFORME el árbol va creciendo y es cada vez más robusto, más hojas le arranca el vendaval, más rudamente es combatido por la tempestad; pero inspira también más cariño á los que desde lejos le distinguen y saben que á su sombra descansan las prendas queridas de su corazón.

Así nosotros.

Los enemigos de nuestra patria han de levantar humaredas que simulen tempestades, pero nuestra labor incesante, y nuestra experiencia de catorce años nos darán fuerza sobrada para resistirlas. Esas mismas pequeñas contrariedades han de producirnos, como hasta ahora, vivas satisfacciones, pues son motivo para que recibamos pruebas de aprecio y voces de estímulo de aquellos que conocen el móvil generoso que guía nuestro trabajo, de aquellos que saben que nuestro ideal es mantener vivo el fuego sagrado del amor á la patria, procurando que los hijos de la misma madre, nuestros hermanos de raza, dispersos en este hospitalario continente, no olviden que allá lejos hay un rinconcito del que ellos se lespidieron con sentimiento; que allí se ha iniciado una cruzada para la reconquista de nuestros derechos y que á esa cruzada debemos contribuir todos, grandes y chicos, ricos y pobres, sabios é ignorantes, convirtiéndose cada uno en caballero de esta cruzada, en apóstol de esta idea, divulgándola en todas partes, haciendo prosélitos hasta conseguir el total afianzamiento de nuestra personalidad histórica y política en todos los órdenes de la vida de relación.

Nada hay que nos haga desmayar en nuestro propósito, pues ante ideal tan grande todos los sacrificios nos parecen pequeños.

Cuanto más avanzamos en el camino de la vida, mejor distinguimos, más claramente definido y más próximo vemos el triunfo.

La defensa de la patria, la conservación del idioma, la prosperidad de Euskaria, la unión de todos los baskos en una colosal familia, han de constituir nuestro programa.

Y como los años pasados, entramos también en el presente, con el corazón tranquilo, la voluntad firme, viendo iluminado el horizonte por las más risueñas esperanzas.

Porque ya nadie puede negar que los baskos resurgimos, que nuestras colectividades así en América como en Ultramar se orientan hacia un fin común, y por lo que al continente americano respecta, cábenos la satisfacción de haber contribuido con cuanto somos á este laborioso pero potente renacimiento.

Hagamos votos porque, antes de terminar el año décimocuarto, podamos celebrar el restablecimiento de todas nuestras antiguas leyes.

ROLDAN Y LOS BASKOS

(Recuerdos de un viaje á Roncesvalles)

D-i stógest út pá Rúsarvollen
Roland og Magnus Kongin.

I

El pasto intelectual de nuestra infancia nos imbuyó aquello de:

mala la hubistéis franceses
la caza de Roncesvalles,

y tal maña se dió que llegamos á considerar éste como el primer acto del drama que siguió en Fuenterrabía, Pavia y San Quintín y terminó con Vitoria y San Marcial.

Al par del rum-rum romántico del primero, iba cuajándose en nuestra imaginación el cuadro de la batalla, en que lo más principal nos parecía ser el fondo, el país, los montes y el desfiladero; con nuestra especial manera de pensar á contrapelo no nos parecía dispartada la especie de que para vencer á Carlomagno hubiésemos necesitado ir de simples peones de Abderamen ó de Bernardo del Carpio y por esta misma manera de pensar también para hacer morder el polvo á quien de un tajo de la Durandal abrió el paso de Ytxassou, creíamos necesaria una foz, una pareja de peñones, de lo alto de los cuales no hubiese más que dejar caer piedras para aplastar á todo un ejército aguerrido.

Contra los desvaríos de la imaginación propia no hay mejor correctivo que la vista de la falta de aprensión y sinceridad de otra. En la exposición de Bellas Artes, en Madrid, en 1890, cuando todavía no habíamos visto Roncesvalles, ni los Gaitanes, tropezamos con un cuadro de Muñoz Degrain, valenciano, residente en Málaga, cuadro que quería representar «ecos de Roncesvalles,

esparciendo las blancas osamentas
que en polvo convertida por los siglos
darán abono á nuestra agreste tierra
(Altavizaren cautiva (sic), t. de Avellaneda).

No podría convencerme de que aquellos peñones tan colorados y desnudos de vegetación fuesen del país basko y me afirmaba en mi desconfianza al contemplar en otros cuadros suyos mares con olas que parecían de *chivilora*, y cabellos y ropajes que parecían de bronce; pero no había solo defecto técnico, pues en la exposición de 1892 apareció del mismo señor pintor otro cuadro titulado «una solana en los Gaitanes» y entonces se descubrió el pastel. El pretendido Roncesvalles no había sido más que el paso de los Gaitanes en la línea férrea de Bobadilla á Málaga.

II

Tres años después pude comprobar, con mis propios ojos, la enormidad de la suplantación de asunto que el pintor había cometido. Subiendo de Pamplona por Esteribar no vemos caseríos diseminados, ni la vegetación es muy conforme con la del país basko; sino fuera por la forma de las ruedas de los carros y porque oímos hablar baskuenze, creeríamos viajar por tierra de Burgos; es más, cuando subimos la cuesta de Agorreta, tal es la aridez del terreno y la fuerza del sol que la realidad nos parece estepa aragonesa y pura ilusión el país basko. Al llegar al alto nos encontramos agradablemente sorprendidos con un bosque de hayas; pasamos por Viscarret y Espinal con sus casas de techumbres muy apuntadas, en que pedazos de madera de haya hacen las veces de pizarra y les dan aspecto más francón que alpino; llegamos por último á Burguete. Desde Burguete á Roncesvalles todo el campo es un paseo accesible á los pies y pulmones más deli-

cados y sin el menor peligro de insolación bajo sus frondosas y corpulentas hayas. Desde Roncesvalles al collado de Ibañeta, no se necesita andar más que media hora por carretera subiendo un desnivel de nada más que 76 metros; aquí y allí un poco de agua encharcada entre el césped, nada de peñascos, praderas sí, florida y fáciles laderas, cuya única dificultad para un ejército está en sus bosques. ¿Y Altabiskar? Un monte cuya diferencia de nivel desde Ibañeta no es más que de 437 metros en su cima, menor en desnivel y no en distancia, comparado con el Jaizkibel desde el Bidasoa. Junto á una borda el patriota Olóriz recitaba sus versos castellanos á unas señoritas forasteras y en un alto del monte un pastor euskaldún de allende la muga no sabía señalar hácia el Sur más que Yruña tras los montes; y sin embargo se veía hasta el Moncayo, si no me equivoco; pero ¿sabían más que él las señoritas madrileñas?

Veamos las reliquias de la batalla. Un monago nos acompaña á la sacristía y allí tramamos conocimiento con las famosas mazas de Roldán:

«nadie las mueva
que estar no pueda
con Roldán á prueba».

Son dos, con sus pesadas bolas erizadas pendientes de corta cadena, que hacen muy difícil el pulseo con ollas; pero el monago nos asegura que hay un señor canónigo que levanta las dos juntas á pulso. Un francés se reiría de la pretensión de que aquellas sean las verdaderas mazas de Roldán; un canónigo quizás sería de la pretensión de que las mazas de Roldán fuesen ninguna cosa extraordinaria.

También nos enseña el monago las zapatillas del arzobispo Turpin, que resultan ser tres; es de suponer que un par sería de repuesto y el otro se le descabuló al poner piés en polvorosa. Digamos como Cervantes cuando Don Quijote abandonó á Sancho en la aventura del rebuzno: «cuando el valiente huye, la superchería está descubierta y es de varones prudentes guardarse para mejor ocasión». También para hacer correr á los franceses hubo menester superchería y para este caso se inventó el nombre del traidor Ganelón, que un tocayo del obispo ha sido el inventor de la melinita y vendedor del secreto á la casa Armstrong.

Pasamos por un claustro ojival á una capilla medio arruinada donde aparece la estatua yacente de Sancho el Fuerte con una pierna cruzada sobre la otra; el tamaño de la estatua es aproximadamente de dos metros 20 centímetros y dicen que es tamaño natural de Don Sancho. Posible es y está dentro de los límites de lo natural; no así las patrañas del tajo de la Durandal en Ixassou, la brecha de Roldán, ó brecha que dicen los aragoneses, de 100 metros de alto, 50 de abertura y 25 de espesor y la marca que las pezuñas de su caballo dejaron al saltar desde la brecha á 1.800 varas mas abajo y á 4 leguas en largo sobre Gavarnite en los Pirineos, á más de 100 kilómetros de Roncesvalles, hazañas terribles que por Ganelon ó sin Ganelon no le impidieron morir á manos de una pequeña nación que danzaba y saltaba en sus montañas sin preocuparse de romances ni libros de caballería.

Y no solo en estatura era ciertamente fuerte Don Sancho, también lo era de ánimo y noble generoso, olvidando anteriores resentimientos para acudir en auxilio del de Castilla en los momentos críticos en que como seis siglos después en Trafalgar volvían las espaldas los paisanos de Roldán, en aquel entonces por ser más sanhopancistas que Don Sancho y en éste por cobardía é ineptitud. Las cadenas, que hoy figuran en el escudo español y no en el de los reyes, fueron, no impuestas sino rotas por el rey de los nabarros.

Veremos el camino que debió seguir el derrotado ejército franco desde el cuello de Ibañeta hacia la Francia. A más de 2 kilómetros de Ibañeta, en la horizontal, están Altabizkar por la derecha y Lindux por el izquierda, más cerca éste que aquél; la carretera forma unas eses tan exageradas que no titubamos ni un minuto en emprender la bajada por el camino an-

tiguo, mucho más rectilíneo. Este camino, que bien pudieron seguir los francos, no lo pueden recorrer los automóviles, pero no tiene dificultades ni encrucijadas, ni celadas para peones y caballeros, facilitan el descenso en muchos trozos de él, grandes travesaños de madera á manera de escalones, sigue la falda de los montes de la izquierda muy cerca de la orilla del torrente, después de encontrar la carretera vuelve á apartarse de ella, hace unos cuantos zig-zags y después de haberse unido con un camino que viene de Altabizkar y atraviesa otro riachuelo vuelve á encontrar la carretera más abajo de Grosaray. A la izquierda y á distancia de 2 kilómetros domina este descenso el pico de Larrinaga, la carretera sigue ya por la orilla del río y en Boaneko-erreka ó Gañekoleta, á una distancia aérea de una legua (5 1/2 km.) y desnivel de 700 metros, desde Ibañeta á pesar de la igualdad del paisaje, bordas y personas, tenemos que considerar que, como dice un viajero francés «la fiction diplomatique separe ici en deux nations des gens qui parlent la même langue et qui, de l'une á l'autre rive peuvent se dire bonjour sans quitter le seuil de leurs maisons; je ne sais si la fameuse «commission des Pyrénées» travaille encore dans ces parages». Pero ¿cuál creéis que sería *l'arrière pensée* de este francés al acordarse de la Comisión de los Pirineos? Muy sencillo; una vez que los baskos desde Bayona hasta Arnéguy están bajo el amparo del pabellón francés, lo racional sería que los demás también lo estuviesen.

III.

Dejemos esta ficción diplomática á la francesa y sigamos adelante.

Tres kilómetros más y llegamos á Luzaide ó en castellano Valcarlos, primero y último pueblo nabarro en que vimos el periódico galáico-madrileño titulado *Imparcial*. Al otro lado del río está Ondarrola (Francia) y á poco más de tres kilómetros por la parte opuesta están Argaraikomendia y Mendimotza (1.200 metros) que separan Valcarlos de Aldudes (Francia). Comimos en casa de Marimaite, pasamos la aduana española y á los cuatro kilómetros el puente y la frontera. Les douaniers vacían completamente la bolsita de un palmo de larga que constituye todo mi equipaje y después de convencerse de que no llevo ni medio cigarrillo me dicen «c'est pour la formalité»—«merci pour la formalité». Demos gracias á Dios porque no son como aquellos guardiñas portugueses de Barca d'Alba, que obligaron á un español á bajarse los pantalones por si llevaba tabaco ó billetes de lotería en los calzoncillos.

Al kilómetro y medio de Arnéguy, en el caserío Bergara, deja de ser de España la orilla izquierda, deja de ser Valcarlos; precisamente donde empieza la sumisión á los sucesores de Carlomagno es donde ya no es Valcarlos ó valle de Carlos; es por consiguiente muy improbable que este nombre quiera recordar á Carlomagno, (1) sino mas bien alguno de los reyes nabarros de este nombre; los baskos por su parte no se cuidaron de perpetuar aquel recuerdo y llaman á este valle Luzaide. Junto al río hay un molino donde nos dieron á beber agua con *zapaburus* y un vino que no hacía honor al nombre del pueblo Arnéguy; no pudimos apagar la sed, pero mas allá una *nestacha*, que se encontraba fregando cazos, nos dió á beber con sus propias manos, como Rebeca á Eliecer, agua de la fuente en un cazo recién fregado. Seis y medio kilómetros más y estamos en el hotel Apeztegui de Saint Jean de Pied de Port, ó en euskara Doni Juane Garazi como rezan los carteles de la fiesta.

El comedor está en la planta baja y por unas ventanas muy bajas da á la plaza; el pregonero avisó de parte de la autoridad que por allí pasarían las vacas para la corrida y efectivamente pasaron, mientras cenábamos con ventana abierta, y sin más precauciones

(1) Donde los francos dejaron su nombre fué en Canfranc, más arriba del cual están el coll de ladrones y la venta de la Cuca y por cuyo puerto pasó Abderraman.

que unos baqueros á pié que las acosaban. Hubo misa solemne con explicación del Evangelio en francés y en baskuenze y la parte musical estuvo á cargo del orfeón Bayonne-Biarritz; para poder ver al orfeón colocado delante del altar mayor una *achuu* me cedió parte de su sitio en su misma silla. Por la tarde corrida de vacas en el juego de pelota con *écariéurs* landeses; los principales eran dos, uno muy corpulento á quien por el color de su traje nos dió por llamarle *le rouge* y otro gibosito que llamaban *Boscó*; á éste le decíamos: «Don Boscó, un petit sant.» A cada suerte que á ellos les parecía un poco lucida se acercaban á la presidencia á saludar y pedir cigarros; el alcalde-presidente se los alargaba á un hombrón vestido de alguacilillo pero á pié y cubierto el traje con un largo guarda-polvos de dril y el alguacilillo automovilizado se encargaba de hacerlos llegar á su destino y de poner orden en el ruedo. Una vaca saltó al tendido y el público se alarmó, los *gardiens de paix* apaciguaban los ánimos y uno de ellos me decía: «de petit basque, asseyez vous.» Desde aquel incidente se tomó la precaución de ensogar las vacas, para lo cual abrían un poco la puerta del chiquero y con un palo largo se enlazaba la sogá en los cuernos de la vaca. Los gallardetes ostentaban los colores franceses, españoles y rusos. Por la noche concierto en la plaza por el orfeón, terminando por el *Gernikako arbola*, *chupinazos* y *zenezusko* por primera vez en Doni Juane Garazie. No dudareis de que era guipuzcoano el encargado. Terminados los festejos nos acomodamos como pudimos en la vaca de uno de los coches que llevaban al orfeón y ¡hala! á San Martín d'Arossa; allí ellos se fueron á la estación y nosotros á coger grillos en el fogón y luego á dormir. Las casas no tienen techumbre franca, sino que ésta es baja con gran alero y cubierta de tejas coloradas.

IV.

Cinco años después tropiezo en *Le Temps* con un comentario literario de Gastón Deschamps á la «chanson de Roland.» En cuanto empieza este señor el viaje desde Bayona encuentra roncós y guturales las llamadas de estación en Alsou, Itxassou Ossés, Louhousoa y absolutamente extraordinarios en el mundo Dañacharinea y el inevitable Azpilcueta, etc., etc., etc. Y siguen los comentarios: «les réîtres de Charles ne se génaient par pour chaparder sur le domaine des paysans; un monton par-ci, un poulet par-lá étaient vite attrapés, rôtis, mangés: ces choses-lá se fixent dans la mémoire des petites gens comme les années de gréte... D'une part le soldat sans gêne, d'autre part le pauvre diable de Basque sans autre arme que son couteau (1), mais ayant la force appareulement invincible de l'homme qui sa sent chez lui; guetter les gens du nord au détour d'une gorge (?), tomber dessus á l'improviste, les jeter dans un précipice, au fond d'un torrent, avec leurs pesantes cuirasses et leurs galoches, de fer, quelle tentation pour des montagnards équipés á la légère et chaussés de silencieux *espadrilles*!... un grand monastère avec ses toits de *zin*... Je ne vois pas de pins; je ne vois pas de roches de *sardoine*... Il me paraît bien que le trouvère qui a rédigé la chanson de Roland a fait ses descriptions de *chic* et n'a jamais vu les Pyrénées.»

Así como el comentarista me parece que no ha visto de los Pirineos más que Roncesvalles. Después de llamar arrapa gallinas á los soldados de Carlomagno copia la narración de Eginhard: «á son retour il ent á souffrir un peu de la perfidie des Basques... tuèrent les hommes après un combat opiniátre, nous avons perdu dans cette affaire Egghinard, maitre d'hôtel du roi. Anselme, comte du palais, Rotland, commandant de la frontière de Bretagne» y dice que debe ser exacta como un *procès-verbal*, volviendo á aparecer bajo la capa modernista el francés de siempre. Eginhard en su tiempo dice que Carlos tuvo que sufrir un poco y achaca á los baskos una *perfidia* que á un espíritu desapasionado le sería imposible ver por ninguna parte; Deschamps al cabo de once siglos concluye diciendo que «de una aventura que pertenece á la historia baska el talento de un poeta desconocido ha hecho una epopeya fran-

cesa.» No sabemos si pensará también que de los tres personajes muertos el más insignificante era el tercero ó sea Roldán, pero la moraleja que parece deducirse es que con tal de quitar importancia á la derrota no debe haber inconveniente en achicar á un tal Roldán.

Más desahogo tiene un diccionario enciclopédico alemán al decir que murió á manos de unos salteadores baskos; con que salteadores los que dan su merecido á los arrapa-gallinas?

Este modo de pensar que atribuye felonía, perfidia y rapacidad á los vencedores de Carlomagno me trae á la memoria un episodio reciente de Bizkaya; viajaba en automóvil un alemán acompañado de varios bizkaínos y llevaba una velocidad tan exagerada como inútil, cuando acierta á cruzarse con una diligencia, se espantan los caballos, va el coche á la cuneta y vuelca. El alemán para y abre una caja del automóvil; sus compañeros creyeron que para sacar botiquín con que auxiliar á los viajeros de la diligencia, pero no señor; lo que sacó fueron unos garrotes de goma elástica, que entregó á sus asombrados acompañantes ¿para qué es esto? para que se defiendan de la venganza que han de tomar los del coche. Afortunadamente ni los compañeros del automovilista ni los viajeros del coche ni el cochero eran adeptos de esta filosofía de super-bárbaros.

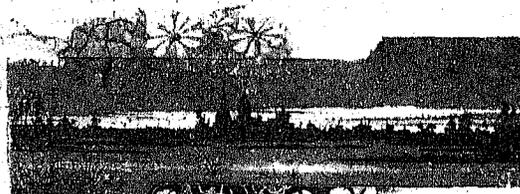
En 1904 vuelve á tratarse de Roncesvalles en un artículo de Gaston Paris, quien llama robles é las hayas y la Runa á el Arga.

Recordando la gran cocina de fogón y chimenea centrales de la hospedería de la colegiata mencionaré que según Stiehl en la corte de Carlomagno eran de importación románica los canteros, como lo indica el origen de las palabras cámara, cal, mortero, teja, pilar, muro, cocina, etcétera; no había cerraduras sino trancas, no había chimeneas sino agujero, no había techo horizontal, no se construía más que un sólo piso, no había escaleras, las ventanas tenían maderas con agujeros, pero sin cristales, tampoco había común; y aunque careciendo de todo esto se puede llegar á sublimidades de pensamiento y acción ¿no es verdad que también se puede llegar á la patraña de las partes de guerra «á travers les lignes volontairement sèches» que no es nunca lo mismo que la réalité des faits?»

Los literatos acostumbrados á diluir con mentiras llegan á creer sinónimos sequedad ó brevedad y verdad. No; fatuos franceses, no; Roncesvalles no fué una razzia, fué una dura lección. En estas lecciones ahora lo entendemos al revés y damos por buenas las razones de Don Quijote cuando dijo que los caballeros andantes jamás pagaron posada ni otra cosa, porque se les debe de fuero y de derecho cualquier buen acogimiento, en pago del indudable trabajo que padecen buscando las aventuras; no sea que los modernos remedos de quijotillos sientan ofuscado su ánimo y turbado su entendimiento y nos respondan también como el de la Mancha «vos sois un sandio y mal hostelero», con lo cual se marchan sin pagar y nos quedamos corridos y casi creyendo que tienen razón los vividores del estómago y del corazón del pueblo basko.

Baña zertako jin dira gure bakearen naastera? Zer nai zuten gure mendietarik eta gure biotzetik mika, miru ta chepech, azari, otso ta chichare oriek?

TELESFORO DE ARANZADI.



Los baskos en México

Los diarios mexicanos llegados por el último correo, traen extensas crónicas de las fiestas allí celebradas por nuestros paisanos.

De uno de dichos diarios, tomamos los siguientes párrafos:

«Los baskos residentes en México, por segunda vez —la primera fué el año pasado— han echado la casa por la ventana, para conmemorar el día de San Ignacio, su ilustre conterráneo.

La kermesse de ayer en el Tivoli del Eliseo, es de las que hacen época y se recuerdan siempre con agrado. Los euskaldunes entre nosotros, son relativamente pocos; pero bastó el entusiasmo y el «savoir faire» de esos pocos, para arreglar las cosas con tal acierto, que lograron que sus fiestas resultaran tan buenas como las organizadas por otras colonias extranjeras más numerosas.

La kermesse principió á las dos de la tarde, y después de esa hora una fila interminable de gente entró al Tivoli, de manera que á las cinco de la tarde, estaba aquello repleto, y difícilmente se podía circular y todas las callecillas estaban ocupadas.

Para remozar el Tivoli se escogió el adorno más apropiado: el floral, que lucía mucho. A la entrada y bajo un dosel rojo, se colocaron macetas formando artístico grupo; y á los lados, á la entrada de las dos principales avenidas del Tivoli, se pusieron grandes arcos de rosas blancas y rojas, y margaritillas prendidas sobre musgo.

De trecho en trecho, había en el parque otros arcos parecidos á estos; y todos los árboles estaban enlazados por guías de flores naturales. En la mayor parte de los árboles, se colocaron trofeos formados con banderas mexicanas, y escudos que representaban Gipúzkoa, Alaba, Bizkaya y Navarra. La combinación de banderas y flores resultó vistosísima y le daba un aspecto muy pintoresco al asendereado Tivoli.

Los puestos, en su mayor parte, eran de casas comerciales; estaban adornados con buen gusto y contribuyeron al lucimiento general.

Una cosa nueva y además de mérito, han presentado los baskos en sus fiestas; el director de orquesta

maestro don Julián Martínez del Villar, apoyado empuñosamente por personas distinguidas de la colonia, como son los señores Andrés Eizaguirre y N. Markasusa, entre otras, organizó el orfeón que tan buen éxito ha tenido. Martínez del Villar, ha sido director en Bilbao, y tiene personalidad artística; la organización del orfeón lo confirma. Compuesto por cuarenta voces, escogidas entre las mejores que pudieron encontrarse, cantó varios números que fueron aplaudidos con verdadero entusiasmo.

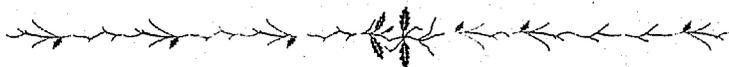
Los animosos jóvenes que forman el orfeón y su director, deben estar satisfechos; ojalá que en todas las fiestas de esta clase se presentara siempre una nota como esta, que sale de lo vulgar y tiene gran influencia en la cultura general. Cantó el orfeón varias veces durante toda la tarde y obtuvo siempre éxito.

Para que el lucimiento de las fiestas fuera completo, los organizadores tuvieron, gracias á la atención y galantería de los señores comandante militar é inspector general de policía, el concurso de las dos mejores bandas militares con que contamos en la capital.

La de policía, bajo la dirección del Sr. Velino Preza, estuvo tocando toda la tarde y fué una de las notas más brillantes de la fiesta. Sería imposible citar todo lo que ejecutó, cosechando salvas ruidosas de aplausos al terminar y repitiendo, á instancias del público, todas las piezas. La overtura de «Guillermo Tell», unos aires españoles populares y algunas otras piezas, fueron las más aplaudidas. Al ir á tocar esta música los «Aires Baskos», del maestro Martínez Villar, el director Preza ofreció á este último la batuta para que dirigiera la banda. Fué aceptada la invitación y los aplausos estallaron ruidosísimos al terminar la ejecución.

Excusado resulta decir que del confetti se hizo abundante gasto toda la tarde, y que los papelillos desaparecían como por encanto, matizando á las damas y tapizando el suelo por completo. La animación no decayó un solo momento; por donde quiera se escuchaba el grito de «hagan corro», para dar lugar á que animados grupos de bailarines, danzaran alegremente al típico sonar de la dulzaina y del tamboril. Los bailes populares del país basko se bailaban por todas partes.

En medio del mayor orden se prolongó la fiesta hasta las diez de la noche, sin que decayera el entusiasmo de los concurrentes.»

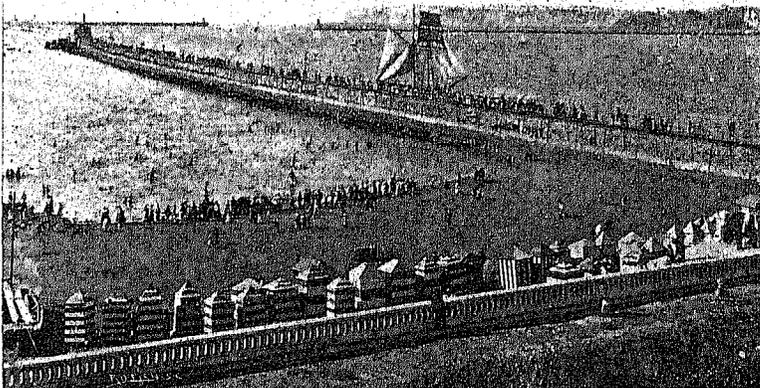


MUELLE DE CHURRUKA

PLAYA DE PORTUGALETE

En estos últimos años la preciosa encartada villa de Portugaleta, ha sufrido una transformación increíble. Y entre lo mucho bueno que cuenta, destácase el soberbio «Muelle Churruka» que sirve de ameno paseo. Está construido sobre armazón metálica, y se prolonga como unos 800 metros mar á dentro, terminando con el parapeto ó torreón de señales desde el cual se indica á los barcos por medio de banderas roja y blanca, el momento de hacer la entrada ó salida en el puerto.

La playa portugalija ha quedado reducida por efecto de las obras exteriores, pero no por eso deja de estar concurrida como se vé en el grabado.



LEY OBRERA

No podemos ni queremos llamar ley del trabajo, sino ley obrera, á la que demandan las circunstancias del actual momento para poner término á las enconadas cuestiones que se agitan entre los obreros colectivos y los empresarios de diferentes ramos industriales, y prevenir y evitar los conflictos que con iguales motivos pueden temerse en un próximo y en un remoto porvenir. No se trata realmente de encontrar una fórmula que garantice sólidamente los medios de subsistencia á todos los hombres que viven tan solo de su trabajo, porque tal pretensión sería absurda dentro de las leyes á que está subordinada la suerte ó la marcha de la humanidad en el mundo, y porque los sistemas propuestos y los intentos de ensayos llevan ya aparejado su completo descrédito.

Es un hecho general y constante que mientras las relaciones económicas se limitan á reducida esfera, á servicios puramente individuales, no hay problema alguno que pueda agitar los espíritus ni minar ni aún conmover los cimientos sobre los que se levantan las instituciones fundamentales de los pueblos; y ni el humilde sirviente, ni el funcionario, ni los que ejercen artes literales y viven de su clientela, pretenden imponerse coercitivamente á aquellos con quienes se entienden para cambiar sus servicios, sino que solo aspiran á conservarse en sus puestos y á mejorar su suerte, pero por procedimientos atractivos y en manera alguna coercitivos.

El problema entre el capital y el trabajo surge cuando los trabajadores son colectivos, cuando los patronos á su vez se agrupan, y unos se sienten fuertes para resistir y otros para imponerse, cuando suponen obreros y patronos que han de verse obligados á ceder á exigencias ya de un grupo ó ya de una clase que puede llegar á dominar en el mundo. Y esa situación es la actual situación insostenible, porque si los elementos aislados son estériles, si solo en feliz consorcio son fecundos, esa lucha entre el capital y el trabajo ha de ser funestísima para los mismos intereses que se definden por una y otra parte.

Y como los poderes públicos son los llamados á dirigir los intereses sociales cuando se perturba su marcha por errores, pasiones y egoísmos tal como hoy acontece en la lucha entre obreros y patronos, se hace precisa una ley previsora de conflictos, taxativa para cada uno de los casos y con procedimientos eficaces para que sea efectiva, real y práctica.

No se concibe que el Estado permanezca pasivo cuando existe una perturbación social; no se concibe que deje las cosas abandonadas á sus corrientes suponiendo que por su propia fuerza restablecerán el equilibrio perdido; no se concibe que mire con desdén glacial las ruinas de las industrias que debe amparar y el bien de los pueblos que está llamado á defender con su tutela enérgica, previsora y constante.

Hay, pues, que legislar, pero urgente y detalladamente sobre los intereses recíprocos de patronos y obreros, partiendo de dos puntos luminosos y edificando sobre dos bases fundamentales: 1.ª, la más amplia libertad para convenir en los recíprocos servicios que han de prestarse, los unos con su trabajo y los otros con el salario con que han de retribuirlo; 2.ª, la de que jamás puedan asociarse para imponerse coercitivamente los unos ni los otros, sino que en todo y para todo impere la más absoluta libertad.

Partiendo de tales indicaciones, debemos reconocer que el primer punto ó base que acabamos de señalar no es practicable en absoluto, pues hay ocasiones en las que ni el hombre del trabajo puede ligarse por un tiempo determinado á prestar sus servicios, ni el del capital puede responder de retribuirlos dentro de un plazo infranqueable, porque su empresa ó industria es muy accidental y está sujeta á contingencias que, ó no pueden preverse ó no pueden vencerse; pero dejando tales casos á la más absoluta libertad y conveniencia de los interesados, hay que fijarse en aquellos otros en los que el número considerable de los obreros que tra-

bajan en un centro industrial, puede ser ocasionado á graves dificultades, como lo es el presente, para la causa de la producción de la riqueza pública, factor esencial para la prosperidad de los pueblos.

Ante todo y sobre todo hay que consagrar como dogma económico político, el principio de la libertad individual, para que los contratantes procedan en los términos que les plazca y convenga para concertar sus compromisos, siempre personalísimos y de responsabilidad privativa; nunca colectivos ni solidarios, de modo que nada tengan de común unos con otros obreros ni unos con otros empresarios, y que cada uno se obligue y adquiera derechos según sus servicios y voluntad, pero sin relación alguna con la voluntad ajena; es decir, libres, completamente libres para hacer lo que les convenga privativamente.

Tan absurda y opresora es la tiranía del capital sobre el trabajo, como la del trabajo sobre el capital, y sólo dentro de la más amplia libertad deben establecerse y garantizarse sus recíprocas relaciones.

Pero previendo el caso, que puede ser, y lo es muy frecuente, de servicios en los que no se fija tiempo determinado, debe aplicarse, como ya lo hemos dicho anteriormente, la regla del Código de Comercio á toda clase de casos sin plazo fijo, ó sea, prescribir que se despidan con un mes de anticipación los interesados en los mismos, regla prudente que permita á los unos colocarse en otros centros, y á los otros encontrar quienes reemplacen á los que se despidieron. En esto, como en todo, la prudencia previsora evita graves conflictos.

Si el Estado consintiera la asociación de fuerzas individuales sea cual fuere su clase y número, abandonaríase su necesaria soberanía y se entregaría á las corrientes de los errores y de las pasiones de las muchedumbres; y, si tolerase las imposiciones y coacciones que se vienen repitiendo con mengua del principio de autoridad, se declararíase incompetente é incapaz para defender los derechos más sagrados del hombre y los intereses industriales.

La ley obrera es una necesidad imperiosa que hay que satisfacer inmediatamente con una labor analítica y profunda, que sea la luz para ver las infinitas relaciones entre el capital y el trabajo, y el criterio para que esas relaciones se definan y el baluarte para que se garanticen cumplidamente.

El problema es grave. Su resolución no puede aplazarse. A los gobiernos corresponde preparar el terreno para que la labor legislativa se haga en las Cortes. El sistema de numerosas comisiones compuestas de hombres políticos de renombre, para preparar proyectos de reformas sociales, resulta contra-productivo. Pocos, muy pocos, muy inteligentes y muy laboriosos, pueden preparar la ley más apremiante y previsora: la ley obrera.

JUAN GANCIO MENA.

¡ORRA!

Nere adiskido maite
On Ramón Artola,
Paperotan letu det,
Illa dagola;
Siuisten det Zerubak
Deituko ziyola,
Jakinik aingeru bat
Falta zitzayola;
Agur, maisu ona,
Gure letren onra,
Igo zera gora,
Lagunen ondora;
Zutzaz Euskalerrira
Oroituko da.

Pello-Mari.



Las regatas de Bilbao

Sabido es que cuando de gastar se trata Bilbao no regatea.

Sin embargo este año en plenas fiestas ha regateado tanto que se ha salido con la suya; y en la regata internacional de yates de vela, de construcción libre, se ha llevado el premio de honor el yate «Sogalinda» propiedad del Sr. Zubiria, presidente del Sporting Club de Bilbao, ganando además la copa del Club Cantábrico y la del rey.

El yate «Amelita», también de Bilbao, ha ganado un primer premio y el Sr. de Careaga, igualmente bilbaíno, ha ganado con su yate la Copa de María Cristina.

Los aficionados bilbaínos no pueden quejarse y deben por el contrario, estar orgullosos de su triunfo, puesto que los premios eran disputados por yates patrocinados por socios de los Clubs de Inglaterra, Alemania, Francia y España.

De la animación con que la fiesta náutica se verificó, nada hay que decir, pues es de todos conocida la afición que han despertado siempre estas fiestas, tanto entre la gente de mar como en la de tierra.

Al hacerse generales estos ensayos de destreza han perdido la animosidad con que en ocasiones análogas se luchaba antes entre pueblos vecinos, desatando el fallo del Jurado una tempestad de mojicones recíprocos con lo que se daba por terminada la fiesta.

Convengamos en que debo ser cosa bastante desagradable pasarse unos meses en ensayos, apostar todo lo que cada uno puede, aunque no tenga, más el dinero de la cofradía, echar el hígado por la boca durante la regata y perderlo todo por segundo más ó menos; pero es más duro todavía que vencidos y vencedores se lichen a remazos y se descalabren.

Las lanchas á vapor ó vaporas, como, dicen ahora, más rápidas y más cómodas que el fatigoso remar, han contribuido á que los marinos abandonen este ejercicio y no sientan ya ese amor propio que necesitaba unos estacazos para quedar satisfecho.

Las regatas de yates á vela celebradas en Bilbao, son más sosegaditas para los actores aunque bien sudan la gota gorda y otras muchas no muy chicas, los espectadores. Pero de todo tiene que haber y si no fuera por estos sofocones ¿cuándo haríamos el elogio del invierno?

Para los que temen al sol nada tan agradable como la fiesta nocturna celebrada en la ría de Bilbao, representando la entrada del duque de Najera en la invicta villa.

Aunque ha habido un poquitín de contradanza, con motivo del estado anormal en que tan brillantemente ha ocupado su puesto el presidente de la Diputación señor Urquijo, ha tenido lugar en la siguiente forma:

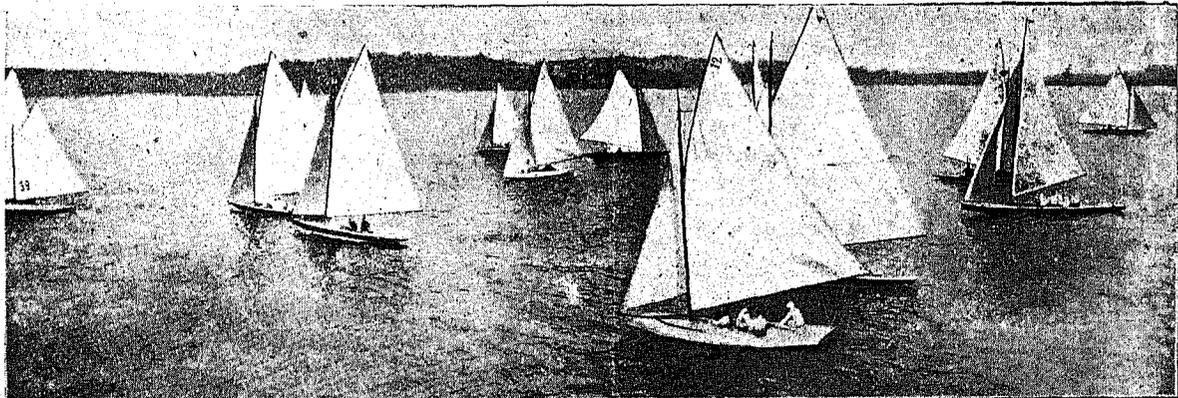
Organizada la comitiva junto al puente de San Antón, parte la primera una gabarra engalanada conduciendo á su bordo á los alcaldes y regidores, caballeros, cuadrilleros, jurados y clarineros de la villa; son los colores de esta nave blanco y rojo, lleva en la proa el emblema de Bilbao (la corona y engarrada en ella una águila hendiente con las alas desplegadas y en las bandas escudo de los linajes principales).

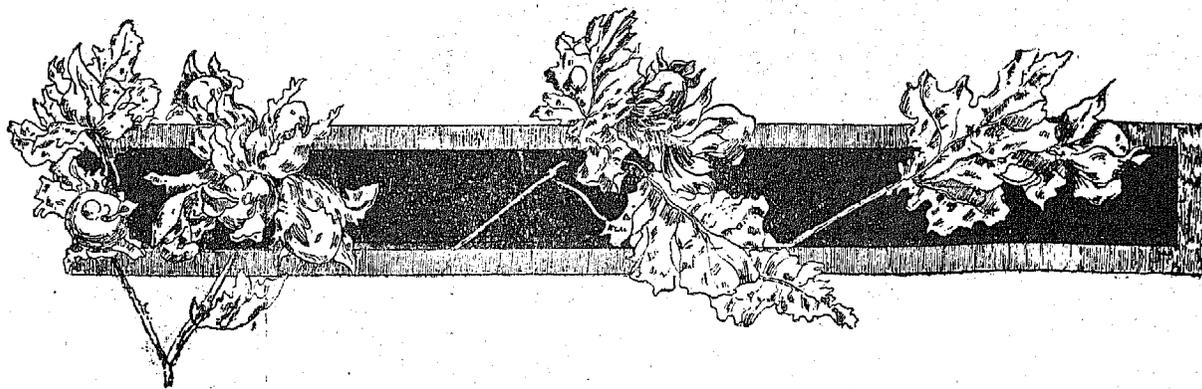
Siguen á ésta cuatro barcos menores decorados, llevando á los caballeros oñacinos y gambinos; precede el del caballero don Tristán de Leguizamón, preboste mayor de la villa. Tras de ellos marcha la nave del Consulado y casa de Contratación de Bilbao conduciendo al fiel y diputados, consiliarios, mercaderes, pilotos, clarineros, etc.

Al llegar esta comitiva al lugar de la Grúa, alcanza en ella á la galera de guerra en que se supone regresa el duque de Najera de vuelta de su visita á emperador nave que conduce con el duque á sus hombres de armas, soldados, pajes, etc. A su bordo lleva una música de corte, acordada al estilo de aquel tiempo.

Sigue á esta nave la galera de escolta con soldados, marineros, música, tambores, y la hampa que acompañaba entonces á un tal caballero como el duque de Najera.

Unidas las ocho barcas vuelven con esta pompa de músicas y estrépito de salvas, siguiendo así la comitiva hasta el puente del Arenal. En este lugar, detenidas las naves, pasa el de Leguizamón á la galera del duque y transborda con él á la embarcación del Concejo de la villa, donde continúa el de Najera, en recepción, hasta el muelle y desembarcadero de San Antón, término de la fiesta.





DE VERANEO

El bañero no es un personaje célebre, pero dista mucho de ser una vulgaridad; aunque anónimo, pues nadie se cuida de averiguar su nombre, se codea con todas las notabilidades y por razón de su oficio estrecha las manos de las más renombradas bellezas femeninas.

No entremos en más detalles pues aunque cualquiera creería que el bañero es un pez, ó un trucha, su honradez, á prueba de alhajas olvidadas y su continencia que tiene que someterse á más difíciles y continuadas pruebas le impiden excederse en el ejercicio de sus funciones.

Más de cuatro individuos de la alta goma miran con envidia al bañero desde las terrazas de los elegantes hoteles de la Concha en esta encantadora y sin par Donostia y hasta se da el caso de verse requerido por generosas ofertas á cambio de ciertos antecedentes de bellas bañistas.

Pero nuestro hombre es incorruptible y no hay manera de que suelte prenda á los *castellanos* como él los llama generalmente.



Mi bañero es agricultor y en cuanto termina la temporada de baños se va á Ibarra donde tiene una huerta que solo en tomates y espárragos le ha dado un producto de cinco mil reales.

Es bañero por favor nada más, pues vino á sustituir por unos días á un cuñado que estaba enfermo; el cuñado se murió y él deja todos los veranos la huerta para atender á los parroquianos de su hermana.

Hablando de ciertos pormenores dice: ¡Ayer sí; ayer ayer ¡qué mujer, qué planta de mujer! ¡Ez da aingerrik orlako gorputzik dunik!

—¡Hombre, hombre!

—Sí, sí; no es mardula; más bien lirada, pero qué bien hecho. Y una peseta me dió por cuidar su ropa.

En esto se presenta una joven dama elegantísima que saluda coquetamente á nuestro hortelano, que se apresura á preparar una caseta.

Es la hermosa de que me hablaba hace un momento.

Pasa un buen rato y hace su aparición la nueva Venus, produciendo un movimiento de admiración entre los concurrentes á la playa.

Es menuda de cuerpo, de curvas correctísimas, ojos de mirar arrebatador y movimientos de suprema elegancia, como debieron ser los de la primera mujer antes de que el vestido la hiciera torpe y desairada.

Viste caprichoso traje de baño, de color rojo y adornos blancos; media negra de seda y zapato blanco; la cabeza artísticamente peinada y en ella un lazo blanco de seda.

El bañero-hortelano camina á cierta distancia arrollándose al cuello la capa blanca en que ha de envolverse la ondina al salir de las aguas.

De las tertulias de la playa, de las casetas del paseo, de todas partes concurren curiosos y ¡curiosas! que vienen á rendir tributo de admiración á la belleza, y cuando la incógnita sale del mar, los guardias tienen que abrir calle para que pueda refugiarse en la caseta.

El hortelano está furioso y á los que se atreven á preguntarle algo, lanza una mirada capaz de desarmar al mas intrépido caballero.

La verdad que homenajes tributados en forma tan inculta dejan muy mal parada nuestra franca hospitalidad.

Hablando de cosas más adecuadas á nuestro carácter tengo que mencionar la visita del director de *La Prensa* de Buenos Aires, don Ezequiel P. Paz, en cuyo obsequio se han celebrado varios banquetes organizados por las personalidades más salientes en la política y en las letras, que así han querido demostrar la estimación y el aprecio en que tienen á la prensa argentina y en especial al coloso de la América del Sur.

El presidente del Congreso, don José Canalejas, ha querido además obsequiar especialmente al Sr. Paz con un banquete en el Club Cantábrico; banquete al que asistieron todos los periodistas residentes en San Sebastián.

El Sr. Paz dando pruebas de extraordinaria actividad y de un gran sentido práctico, no se limita á recibir obsequios tan mercedos, sino que gestiona asuntos tan importantes como conseguir que en los estudios de la República francesa se declare obligatorio el estudio del castellano y con este objeto ha celebrado varias conferencias con el ministro de Instrucción pública, en unión del señor Calzado.

Si todos aprovecharan el verano en esta forma es seguro que las vacaciones serían bien provechosas.



Curación de la tuberculosis en el ganado vacuno

El profesor Wilfred Lellman, de la Escuela Veterinaria de Nueva York, asegura que dentro de cinco años se podrá hacer desaparecer por completo la tisis en el ganado, y que, por lo tanto, la raza humana se verá así libre de las infecciones de esa enfermedad, ocasionadas por uso de la leche de vacas no inmunizada.

El Profesor Lellman ha estado durante un año inoculando terneras con el bacilo de la tuberculosis, tomado del cuerpo humano.

Anuncia el citado profesor, que en cada caso el ganado se ha puesto fuerte, lleno de salud y ha gozado de inmunidad contra la enfermedad.

Durante el período en el que el profesor Lellman estuvo haciendo experimentos en compañía del doctor Behring con la *bovovacuna* inoculó a más de cien terneros, inyectándoles el bacilo de la tuberculosis en la vena yugular, anotando los síntomas que se producían.

Desde el momento en que se dió pública noticia del descubrimiento de Behring, Lellman, que estaba llevando á cabo experimentos propios sobre bases análogas, aceptó la teoría de Behring y la puso en práctica.

Behring había desde hace tiempo sostenido que se podía inmunizar el ganado, y que la leche de vacas inmunizadas podía darse á los tuberculosos con resultados curativos.

Debido á las esperanzas del profesor Lellman el departamento de Maryland empleó la *bovovacuna* y los resultados que se han alcanzado han hecho que la acción oficial nacional tome á su cargo la obra.

«Este es un asunto que ya no discuto», dijo el profesor Lellman después que terminó su conferencia en la Universidad. Hacer público el descubrimiento que es resultado de experimentos que yo he hecho, sería un tanto prematuro; pero desde que Behring ha hecho la tesis, de que puede curarse, yo no tengo inconveniente de hablar de los trabajos que he llevado á efecto. Sé de una manera positiva que puedo inmunizar el ganado. He comprobado esto mediante centenares de experimentos, y estoy seguro que la enfermedad puede extirparse en un plazo de cinco años».

DR. NICROLE.

(De la *Gazeta Zoológica*).

Los fosfatos en la alimentación de las aves

Los fosfatos en la alimentación de las aves, son indispensables igualmente que en los animales de gran talla para la constitución del esqueleto, especialmente cuando se hallan en el período de crecimiento.

La forma más asimilable de los fosfatos para este objeto, es el fosfato precipitado de huesos, ó bien harina de huesos finísima.

El fosfato precipitado es de fabricación corriente en la industria. La harina de huesos se prepara como sigue: Se hierven los huesos por espacio de media hora para tener la seguridad de que se han destruído todos los gérmenes que pudieran producir alguna enfermedad en los animales á quienes se ha de suministrar, se dejan secar y después se trituran lo más finamente posible, pasándoles por un tamiz del 80.

La trituración es difícil, pues son bastantes resistentes, pero tratándose de pequeñas cantidades y en un mortero de hierro, se llega á conseguir sin que el gasto sea grande.

La cantidad, tanto de fosfato precipitado, como de harina de huesos que debe hacerse entrar en la ración

diaria de las aves, es la de un gramo á gramo y medio por cabeza, mezclándola con salvado y agua caliente para hacer una pasta que los animales toman con avidez.

Estos fosfatos, además del ácido fosfórico, proporcionan la cal, que es un principio mineral que todos los animales consumen en grandes cantidades para la formación los huesos; pero las aves lo necesitan en mayor proporción para formar la cáscara del huevo.

Supuesto que se suministre el fosfato bajo la forma de precipitado, como tiene menos cal que la harina de huesos, especialmente si se trata de gallinas en el período de postura, suministrárseles un gramo ó gramo y medio de cal apagada en la ración diaria, donde entra el fosfato, ó bien tener el cuidado de echar un poco de cal en el agua de los bebederos.

Vacas pateadoras

Todo animal que no pueda manejarse es el producto de algún individuo que no sabe utilizar su genio. Las vacas todas en el primer período que empiezan á producir leche son muy nerviosas, y el hombre que las tenga á su cargo en esta época debe ser persona que sepa gobernarse. Todas las vacas al principio patean, y la persona que sabe tener esto en cuenta, lo que hace es dejar patear á la vaca hasta que se cansa, pues después de eso, siempre se vuelven muy dóciles y se dejan ordeñar sin dificultad. Es mejor que el agricultor á quien corresponde la vaca la ordeñe personalmente, antes bien que encargarla á alguien que no tenga experiencia en el asunto, pues esta es la razón de que existan muchos animales con la mala reputación de ser pateadores.

Una plaga de los manzanos—Modo de combatirla

El ingeniero agrónomo español señor L. Navarro, indica el procedimiento para combatir una plaga muy perjudicial á los manzanos, constituida por unos insectos que los estomólogos llaman *Iponometa malinellus* (Zeller).

En estado de oruga tejen telas envolventes de los tallos, las cuales forman su vivienda en los primeros periodos del desarrollo del insecto.

Dentro de esas bolsas hay una serie de zurroncillos simétricamente colocados, que son las envolturas de las crisálidas, y salen de ellos, en su época, unas pequeñas mariposas blancas con puntitas negro-azuladas en las alas.

Entre los medios preconizados para combatir esa plaga, el señor Navarro, recomienda, como más práctico, el siguiente, que tiene por objeto destruir los nidos donde se albergan las colonias de orugas, antes de que éstas se transformen en insectos perfectos.

Un obrero provisto de una lámpara de soldador, va quemando rápidamente las bolsas, lo cual se consigue fácilmente, sin perjudicar al árbol, siempre que se opere con rapidez y destreza.

Realizada esa operación, se encolan los troncos de los árboles infectados, lo cual se repetirá anualmente hasta ver totalmente extinguida la plaga, que de otro modo llegaría á anular la producción.

La temperatura en la producción de leche

Según los experimentos hechos en varios países, sobre la mejor manera de obtener de las vacas mayor cantidad de leche y gordinra, se ha llegado á la conclusión de que el efecto de los establos calientes, por algunos preconizados con ese fin, es muy incierto.

Es indudable, que en principio, el establo caliente da mayores rendimientos; pero si la calefacción ha de hacerse artificialmente, el aumento de producción no paga el coste de aquélla. El resultado más cierto se atribuye á un calor moderado del establo y buena ventilación; y para llegar á ese fin, es imprescindible el calor artificial.

Razas de vacas lecheras—Las «Brown Swiss»

Hace siglos que en este sentido Suiza lleva la supremacía. Sobresale en la producción de quesos, siendo ya 17 las variedades que de ese artículo exporta al extranjero. Dos razas distintas contribuyen á esta producción, ambas espléndidas lecheras. Por varias razones estas vacas no tienen rivales en la Europa Continental.

En los Estados Unidos la raza más conocida es la «Brown Swiss», cuyo nombre debería ser «Brown Schwyz» por ser originaria del Cantón Schwyz, Suiza, que es donde se encuentra hoy el tipo perfecto. Notable ha sido este animal por los premios que le confirieron en las exposiciones de París, Hamburgo y otros centros.

Los primeros animales de raza pura que de esta especie vinieron á los Estados Unidos, fueron un toro y seis terneras, importadas del Cantón Schwyz á Massachusetts á fines del 69. No se hicieron más importaciones hasta 1881-2, y mientras tanto, la primitiva raza importada permaneció en toda su pureza y su número aumentó á 200 cabezas; después se hicieron varias importaciones. Esta raza ha logrado mucha aceptación en todas partes y en los Estados Unidos pueden verse hoy grandes rebaños de diferentes tamaños.

CARACTERES

En cuanto á tamaño la «Brown Swiss» puede colocarse en las de segundo lugar entre las demás. Es de carne abundante, bien proporcionada, de rectas y anchas espaldas, piernas y cuello gruesos y de cierta apariencia tosca. Examinada de cerca se ve que es de poco hueso y que tiene piel sedosa y elástica. Aunque por lo regular su piel es de color moreno, este color es algo sombreado y con frecuencia color de ratón. Ese color, que muchas veces es casi negro, se acentúa más hacia la cabeza, cuello y cuartos traseros. La nariz, lengua, pezuñas y la mota de la cola son negras. Son distintivos de la raza: cierto copete de pelo color claro entre los cuernos, una raya clara también que se extiende desde el lomo hasta la cola, una mancha farinácea alrededor de la trompa y cierta raya desvanecida que asciende por las ventanas de la nariz. Los ojos, aunque grandes y apacibles, son brillantes, negros por lo común. Los cuernos, curvos hacia dentro y fuera,

son color de cera y tienen la punta negra. Las orejas grandes, redondas y cubiertas de pelos largos de color claro y sedosos. La caja del cuerpo grande y bien redondeada. Ubre y tetas grandes, blancas y bien formadas, con venas lecheras muy conspicuas. Hay vacas que ostentan un escudo muy bien formado en el perineo y todas se parecen mucho unas á otras.

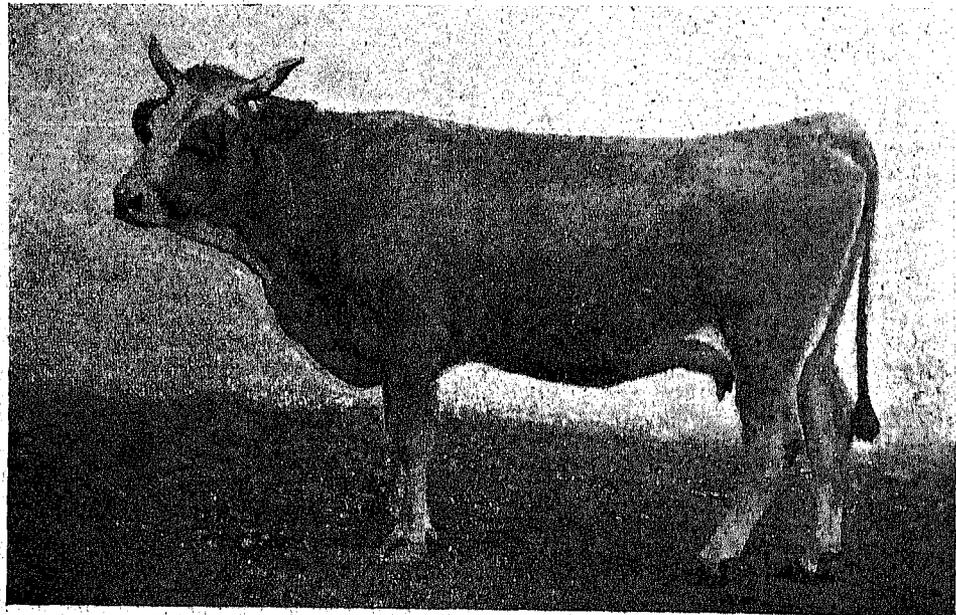
Los toros y vacas son dóciles y fáciles de manejar; las vacas tan rechonchas que parecen más pequeñas de lo que son en realidad. La vaca desarrollada pesa de 600 á 700 kilos y, aunque los toros pasan de 900 kilos, no son mucho más pesados que las hembras como sucede en otras razas. Este ganado es muy resistente y activo, tal vez por lo acostumbrado que está á trepar montañas en Suiza.

REGISTROS DE LECHE Y QUESOS

Criada para lechera la «Brown Swiss» rinde una corriente generosa y constante. En buena salud, una vaca puede dar 10 litros diarios de leche. Tres mil kilos anuales de leche es su producción ordinaria y se sabe de casos en que ha llegado á 4.000 y 5.000 kilos. Cierta vaca suiza, criada en Massachusetts dió 42.100 kilos de leche antes de cumplir los doce años. La calidad de la leche está por sobre muchas en Europa, con 3 1/2 á 4 por 100 de grasa. El ejemplar antedicho tuvo un registro de 250 á 305 kilos de mantequilla anuales, pero esta producción fué excepcional. Por lo general, bastan 22 kilos de leche para un kilo de mantequilla; á veces se les saca más todavía.

Por la descripción que hemos hecho se ve que esta raza es buena para la leche y buena para el matadero. Casi siempre están robustos los ejemplares y pronto engordan cuando no se encuentran en la época de dar leche. Su carne es tierna y fina. Una ternera estéril en New York pesó 840 kilos, y hubo vaca engordada para el matadero que pesaba 962 kilos y produjo 757 kilos de carne. Un par de novillos de 13 meses pesaron 1.100 kilos. Los terneros son grandes; pesan al nacer 50 kilos, por lo general, y crecen muy robustos. Pasos de 200 á 300 kilos á los cuatro meses de nacidos no deben sorprender.

Tomando, pues, todos los puntos en consideración la «Brown Swiss» es inmejorable para todos los usos. En su país natal se alimenta de heno, yerba ú otros pastos, pero sus productos aumentan cuando se le da alimento mejor y más conveniente. La Asociación de Criadores «Brown Swiss» de los Estados Unidos data desde el 82 y ha publicado tres grandes volúmenes sobre Registros de esta raza. Ya para 1897 había asentado en los libros 1.157 toros y 1.714 vacas, distribuidas entre 175 criadores, la mayor parte de Massachusetts, Connecticut, New York, Illinois, Wisconsin, Iowa y Colorado

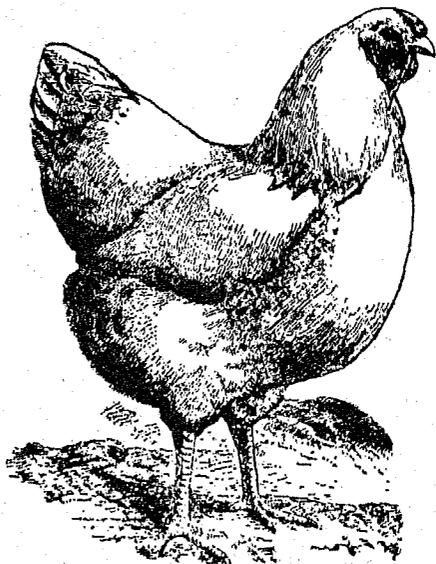


Vaca Shwitz

Gallinas que se comen los huevos

Cuando las gallinas se comen sus propios huevos, la culpa generalmente es de los dueños, porque ó no las ha provisto de los materiales necesarios para su sostenimiento ó ha descuidado la recolección de los huevos. Cuando se les permite á las gallinas que estén todo el día sin hacer nada y al mismo tiempo se dejan los nidos llenos de huevos, no es sorprendente que accidentalmente lleguen á romper un huevo y entonces deseen experimentar á lo que sabe. Este es casi seguramente el caso con las gallinas que nada más comen que maíz ó grano, pues sienten hambre de algo más, y ese algo más es una cantidad mayor de proteína ó albúmina que la que han recibido, y como el huevo contiene justamente la substancia que les hace falta, lo devoran con avidez. Si se les hubiera dado mayor cantidad de carne ó de legumbres con el grano, y se les hubiese permitido salir en busca de alimento, no hubieran atacado los huevos. Hemos conocido gallinas que se comen los huevos porque en sí misma, al parecer, no han estado bien. En una ocasión contemplamos á una gallina poner un huevo blando y volverse inmediatamente á comérselo, y en este caso un desarreglo del sistema era la causa. Como la gallina estaba bien alimentada y tenía abundancia de las substancias que forman el cascarón es casi imposible explicarse su condición. Era la tónica en todo el gallinero que tenía el hábito.

A veces las gallinas adquieren esta costumbre y entran á saco en todos los nidos que encuentran, y luego contagian á las otras gallinas hasta que todas la adquieren. Hemos oído que el único remedio para esta mala costumbre es torcérlas al pescuezo; pero no es así, pues que se han corregido gallineros que tenían esta costumbre al parecer muy arraigada. El mejor remedio es tomar cierta cantidad de cascarrones y llenarlos de manteca, chile, sal, mostaza ó cualquier otra



Wyandotte Blanca. Polla que obtuvo un premio. Cria de John Coolidge, Illinois E. U. de A. Esta polla es el resultado de la procreación lineal por siete generaciones, ó lo que es lo mismo, es el producto de machos de la misma sangre con cruzamiento raro de sangre extraña por el lado de las hembras generatrices.

cosa que resulte nauseabunda y no dañe permanentemente á las gallinas. Pónganse estos huevos en los lugares donde puedan cogérselos y los devorarán al punto y en poco tiempo aprenden que no todos los huevos saben tan bien como pensaban; pero hay que hacerlo dándoles toda la cantidad de esta clase de huevos que deseen. El remedio resultará eficaz cuando el hábito sea simplemente adquirido y no tenga por base una nutrición deficiente; mas hay que darles á las gallinas todo el hueso molido, yeso y otros alimentos que ansian.

¡Y SALUTE YOU!

Y salute you Mr. Cámeron:

Necesita V. ser muy inglés, rematadamente Englishman.

Solo la fiera británica y la seguridad en sus conocimientos científicos, puede llegar á ser bastante para que un solo árbitro acepte la responsabilidad exclusiva de un veredicto, y otros, como V. se ha permitido asumir en los concursos de la «Exposición de Palermo.» Y es que el mismo, é iguales casos han sucedido con sus compañeros de misión, en nombre de la «Real Sociedad de Agricultura y Ganadería» de su clásico país en la materia.

La unión hace la fuerza: también descarga una gran dosis de responsabilidades, cuando es compartida con colegas, tres á lo más, por ejemplo, que preparados suficientemente, no pueden desconocer las bases fundamentales de lo que sus paisanos Bakewell primero y después su discípulo y amigo Colling iniciaran empíricamente; pero que los hombres de ciencia mas tarde han asentado con tapas las comprobaciones y seguridades que ello requiere.

Todos los fenómenos tienen, en general, su explicación. Son efectos y no causas: esto es lo que con sorpresa no oirá V. entre los criollos, tan aficionados á las tortas, y que no obstante, no las confunden con el pan.

Las descripciones del espectáculo de clasificación, dicen que llovía, y que V. seguía imperturbable, cumpliendo con su expectante misión. ¡Ah, si á sus oídos hubieran llegado las cuchufletas, las pullas y las rajadas, de arriba á abajo y de abajo á arriba, que sobre su silueta lanzaban los decepcionados!

Dada la magnitud de lo que la exhibición representa, y no por lo que á su vista ha tenido V., la sorpresa necesariamente es de carácter seísmico.

¿Y, «como no», ha de ser Mr. Cámeron, si plantea por primera vez, un criterio técnico, que hasta ahora ha sido desconocido, salvo muy pocas, aunque muy distinguidas y honorables excepciones?

Perdóneme, de paso, su colega del Rambouillet: ó el campeón no es el fotografiado, ó el fotografiado no es el campeón. ¡Válgales de disculpa, de el poco hábito de clasificación en una variedad que ni se presta para sus brumas, ni puede prosperar en su inapropiado país.

Pero, sigamos á lo suyo: ¿No sabe V., que en general, en su país, el cabañero es el dueño, casi siempre, hombre de gran fortuna, de preparación especial y de un amor al oficio, que con el título propio, eleva la representación moral de Inglaterra?

Aquí, no estamos en la bella Escocia. Se da el nombre de cabañero, al que tiene cabaña.

Generalmente, paga sin ton, ni son, para que suene y corra la clientela á pagar el pato.

Su nombre se da pisto, y cuando alguna gran embajada llega al país, suena la trompa de la admiración mútua, siendo uno de los más característicos trofeos, el desfile de los ejemplares con su conductor, bien afeitado, que habla á aquellos en un idioma extraño, para que los futuros adquirentes se rijan por él, y admiren las proezas de tan diplomados zootecnistas.

Son los peones de aquellos señores, los que en su país hacen el oficio de caballerizos, que si bien tienen sus relativas condiciones; jamás conocieron el porqué de las cosas: aquí ascienden de golpe á directores técnicos.

Están de moda, y suplantán casi con exclusividad, á los indígenas, fáciles de seleccionar, y que si tuvieran quien sepa y cumpliera la noble misión de enseñarles, son y serán económica y prácticamente, elementos de inapreciable estima. Desde que nacieron no han respirado otro ambiente ni otras afecciones. ¿Se cree acaso que su habilidad sólo se reduce á las peripecias de la tuba? Gravísimo error: estimélesles, tratélesles como á cristianos y ya verán si pueden competir con cuanto gringo viene aquí á saltarse.

«El sol Argentino asoma! ¡Todo son osanas, todo puro patriotismo!

¡Triste realidad cuando se contempla esta falta de lógica: todo premios á las variedades extrañas, todo distinciones á lo de afuera!

Los caballos han de ser Hakney, Clydesdale, Shieres y de especialidades de cuanto condado hay, en Inglaterra. También los de carrera, muy útiles para el desplume, tienen su sección especial.

El modesto paisano rural, que es el que más hace, y el único que por propio instinto estima lo que tiene, solo él se sirve de su compañero inseparable desde la infancia.

Pregunte V. á esos encumbrados potentados, ¿qué han hecho? ¿si le han dedicado un cuarto de hora á ese rústico, frugal y resistente caballo criollo, en cuyo elogio también son ellos los que se llenan la boca y dicen que le admiran?

¿Será acaso, porque no se les priva de ese adefesio, su mejor defensa en el verano, y que se llama cola, suplantado ó eliminado por esos monigotes enemigos terribles de la estética, de la belleza y del buen sentido, en lo que al buen gusto se refiere?

Le digo á V., Mr. Cameron, que si no fuera por los respetos de la alta corporación que le ha enviado, tendría V. que agarrarse la cabeza y disparar como aquellos de Santo Domingo.

Cuando salió el eléctrico surgieron décimas, endecasílabos y hasta milongas y tangos de que no tiene V. noticia.

Cuiden bien el cliente; no tendrá Inglaterra mejores colonias, ni que larguen las Libras con menos molestia. Y salute you Mr. Cameron.

EL BASCO TAMBERO.

Chacra del Desengaño, Mar del Plata, Setiembre 25 de 1906.

Informaciones

Mercado agrícola ganadero

Lanas.—La nueva estación de 1906 se ha iniciado en buenas condiciones, á juzgar por los primeros precios obtenidos.

La cruz mediana se vendió á 11.70 los 10 kilos; la cruz fina á 10.30.

Favorecen aun más al mercado, las noticias satisfactorias que acaban de recibirse de Europa; pues también en el Havre, Amberes y Roubaix se ha producido alza.

Las primeras partidas llegadas al mercado son pequeñas, y en cuanto á la calidad es solamente regular.

Trigos.—Mantuvieron sostenidos los precios. Se cotizaron á 7.10 \$ los 100 kilos del barletta y francés para el consumo.

Maíz.—Se ha pagado 4.30 \$ por el amarillo superior. El bueno obtuvo 4.25 y el fresco húmedo de 4 á 4.15.

Por morocho superior se pagó 4.70 \$ y por el bueno 4.50.

Lino.—Se ha vendido en buenas condiciones, ó sea á \$ 10.35 el de 4 % de base, colocado en el puerto.

Alfalfa.—Se ha pagado por semilla importada clase especial de \$ 6.50 á 6.60 y por superior de 6.20 á 6.30, la del país desde 5.20 según clase.

Hacienda vacuna.—No ha ocurrido variación de importancia en los precios de estas haciendas; algunos días de la decena ha habido entradas más que suficientes para las necesidades del consumo, pero sin embargo los precios se han mantenido y cierran firmes.

Sigue firme la demanda para frigorífico.

Se ha pagado por buyes mestizos especiales de \$ 110 á 120, idem gordos de 95 á 100, por novillos especiales de 105 á 115, por vacas también especiales de 90 á 95 y por novillos mestizos para invernada, de 3 años arriba, de 60 á 75 pesos.

Lanares.—Sigue el mercado bien animado y con precios altos para frigorífico. Las entradas han sido algo mayores que en la decena anterior pero como to-

das las fábricas operan actualmente con actividad se han colocado muy satisfactoriamente las haciendas para este destino. Siempre se venden algunos lotes de caponadas á precios excepcionales, pero se trata de animales de una gordura excesiva que no los compran los frigoríficos.

Por capones se paga según clase, tamaño y gordura, de \$ 13 á 14. Por ovejas de 12.50 á 14.00 y por borregos gordos para frigorífico, esquilados, de 8.50 á 9.00.

Corderitos.—Siempre solicitados y muy escasos los precios firmes, pagándose por los gordos de \$ 4.50 á 8.00 y por los regulares de 3.70 a 4.40.

Fabricación de azúcar en Tucumán

De los 28 ingenios que funcionan en Tucumán, 18 terminaron la zafra de 1906, en el mes de Septiembre último.

El azúcar fabricada en el citado mes de Septiembre ascendió á 16.928.445 kilogramos.

Los 10 ingenios que aún no terminaron la cosecha de 1906, son: La Florida, Azucarera Argentina, Concepción, Esperanza, Los Ralos, Luján, Santa Ana, San Felipe, San Pablo y El Paraíso.

La sequía

De algunos puntos de la provincia de Entre Ríos informan la gravedad que entraña para los hacendados la seca que están atravesando los campos de la citada provincia.

Caseina

Trátase de instalar en General Paz secaderos para la fabricación de caseina.

Este artículo parece que va obteniendo cada vez mayor preferencia en Alemania; pues hasta ahora se tenía allí la caseina argentina por inferior á la de Norte América é Italia.

Ventas de campos

Durante estos últimos días se han realizado las siguientes ventas de campos:

Campo en el Río Negro, sección 26, lotes 12 y 13, de la fracción F, á cuatro leguas al Norte de la estación Río Negro y á tres de la colonia General Roca, lindando al Norte con José Lobrón, al Sur con M. Devoto y H. Castañeda, al Este con Scheiner y Pisani, y al Oeste con el depósito de remonta; superficie 20 000 hectáreas, á razón de \$ 11.50 la hectárea. Total \$ 200.000. Comprador, señor Carlos T. Morell.

—Campo en el Chubut, 10.000 hectáreas, que forman el lote 19, fracción D, sección C III, á cinco leguas de Camarones y á media de la costa del Atlántico, á razón de \$ 3.70 la hectárea. Total \$ 37.000. Comprador, señor Augusto Lima.

Importan estas ventas la suma de 267.000 pesos.

—Campo en General Pinto, 250 hectáreas, á dos leguas al SO. de la estación General Pinto, lindando al NE. con Diego Barrytti, al NO. con Ruano y Hernández, al SO. con Ruano y al SE. con Tarditz, á razón de \$ 128 la hectárea, ó sea \$ 32.000. Comprador, señor Esteban Mac Donnell.

Exportación de ganado

El Ministro de Agricultura ha manifestado el propósito de declarar libre la exportación de ganado de algunas zonas de la provincia de Buenos Aires, que actualmente se hallan en muy buenas condiciones sanitarias.

Sociedad Rural Argentina

Ante un crecido número de socios tuvo lugar la asamblea anual de esta progresista institución.

Dióse lectura á distintos datos del movimiento habido durante el año económico.

En la elección de las nuevas autoridades, fué aprobada la siguiente lista:

Presidente, señor Manuel J. Güiralde; vicepresidente, señor José de Apellaniz; vocales: doctores Emilio Frers, Abel Bengolea, Leonardo Pereyra Iraola, señores Narciso P. Lozano, Federico Ferrero, Eduardo Acosta, Juan Ortiz de Rozas y Justo G. de Urquiza.

La producción de manteca.

Unión Argentina.....	11.000 kilos
Marzona.....	800
Cooperativa (Scandia).....	2.700
Progreso.....	2.000
Tandilera.....	1.300
Molino Oeste.....	800
Gandareuse.....	600
Delicia.....	400
Vitel.....	300
Victoria.....	300
La Central.....	400
Otras fábricas.....	2.000

22.400 kilos.

La producción aumenta diariamente y si cesan las heladas y vientos, aumentará mucho.

Nótase ya la falta de agua, pero es de esperar que el excesivo calor de los últimos días se resuelva en lluvia.

El precio en plaza es \$ 1.10 á 1.15 kilo, y en el exterior de 120 á 125 chelines quintal.

NOTAS LOCALES

Sigue el retraso.—La continuación de la huelga de tipógrafos nos impide que aparezca LA BASKONIA con la puntualidad que deseáramos.

En medio de este inconveniente, hemos tenido la satisfacción de observar, á juzgar por las muchísimas cartas que han llegado á nuestro poder, reclamando el número anterior, el interés con que reciben esta publicación nuestros paisanos.

No podemos ocultar lo halagadora que nos ha resultado esta prueba de cooperación.

Índice.—Con motivo de la huelga de tipógrafos, nos vemos privados de acompañar el índice del tomo XIII que terminó con el número anterior, y lo repartiremos tan pronto como nos sea posible.

No obstante, los que deseen encuadernar el tomo referido, pueden enviarnos los cuadernos para preparar el trabajo en la forma que otras veces hemos indicado.

Gratas visitas.—Hemos tenido el agrado de saludar en esta redacción al entusiasta basko y propagandista de LA BASKONIA, don Tomás Amondarain, dueño de un acreditado hotel de Necochea.

Hacia muchos años que el señor Amondarain daba pruebas inequívocas del cariño que sentía por esta revista, sin embargo no teníamos el gusto de conocerle personalmente.

—Nos ha favorecido igualmente con su amable visita, nuestro estimado amigo don Agustín Vélez, antiguo comerciante y hacendado de La Paz (E. R.), un buen hermano que á pesar de su larga radicación en este país, constantemente recuerda á su tierra natal.

Fallecimientos.—En Montevideo ha dejado de existir el Sr. Victor Agustín Azaola.

—En Buenos Aires: Cipriano Beignatborde y Pedro Monasterio.

Funeral.—El 18 del actual tendrá lugar, en la iglesia de Navarro, el funeral de cabo de año, por el eterno descanso del Sr. Calixto P. de Artaza.

«Aben».—Según habíamos anunciado, ha tenido lugar la semana pasada, en el teatro Lírico de Milán, ante extraordinaria concurrencia el estreno de la ópera del maestro bizkaíno Francisco J. López, que nuestros lectores recordarán dió á conocer dicha obra en el teatro Politeama de esta ciudad.

Los informes telegráficos recibidos estos días, dicen entre otras cosas, que á instancias de numeroso público se

repetieron cuatro números de la obra, y se llamó doce veces á escena á los artistas que la interpretaron,

Al ser repetida la segunda noche (el 10 del actual) obtuvo el mismo éxito de la primera representación, con gran número de llamadas á escena de los artistas y repetición de los trozos más salientes.

Algunos argentinos, actualmente en Milán, que asistieron á la representación, ofrecieron una corona al autor, y al siguiente día le obsequiaron con un banquete.

Felicitemos á nuestro viejo amigo por el éxito lisonjero alcanzado en un país extraño, en el que en materia musical siempre se acoge con prevenciones al que no sea del «pago», porque en su concepto tienen el monopolio del divino arte.

Pasajeros.—Han regresado de Europa:

M. Otondo y familia, J. Orbea, G. Orrizrabarreta. J. Tellechea, Carlos Balerdi y familia, A. Uriarte, J. Erramuspe y familia, José M. Claya, J. Muñagorri y familia, A. Aseginolaza y familia, María Aramburu, G. Subiza, P. Casamayor, Agustín Arzac, Antonio Arzac, J. Anchorena, Luis Arbelaz y José Ormazabal.

Fallecimiento.—Ha dejado de existir en esta ciudad la filantrópica señora María A. de Gomendio.

Sus restos fueron conducidos el 8 del actual al pueblo de San Pedro, de cuya ciudad era vecina.

Hizo en su vida muchas obras buenas: fundó en Ramallo un hospital y un establecimiento de hermanas de caridad, donando los respectivos edificios. El primero de estos costó no menos de 100.000 pesos.

En el mencionado pueblo de San Pedro hizo también valiosas donaciones.

Su fallecimiento ha sido allí muy lamentado: pues más de una vez supo remediar las angustias de los desheredados de la fortuna, y fué la madre, puede decirse, de los desvalidos.

Al revés de los ricos que por su avaricia mueren dejando un reguero de odios y de victimas, la finada señora de Gomendio sólo ha dejado agradecidos en este valle de lágrimas, y su dolorosa pérdida será muy lamentada por muchos corazones que conservan la gratitud de tan generosa como virtuosa matrona.

Enfermos.—Encuétrase en cama, desde hace bastantes días, el Sr. Diego Muñagorri.

—Hállase también enfermo de una seria afección á la vista el señor Julian Zubillaga.

—El Dr. José Antonio Lasarte, se encuentra muy delicado de salud, desde hace una larga temporada.

Un producto que se abre camino.—Los apreciables importadores Sres. Crescencio E. Echevarría y Cia., han tenido el acierto de acreditar en poco tiempo un producto que para nosotros resulta simpático, como todo lo que sea de carácter basko. Trátase del aceite titulado «Euskal Erria» en cuyas latas va estampada una viñeta que representa una escena tierna y característica. En el fondo aparece un caserío de aspecto muy típico y en primer término un aldeano anciano, apoyado en una makilla, que contempla el panorama de las montañas euskaras, y al lado su nietecita que participa de la misma impresión del aítano.

En la sección de avisos del presente número aparece la reproducción de los tarros de referencia, que deseamos se difundan como merecida compensación de los afectos que sienten por nuestro país los hermanos Echevarría.

Nuevo ingeniero.—Ha rendido examen de tesis para optar al grado de ingeniero civil el señor Evaristo Artaza, que obtuvo 10 puntos y felicitaciones de la mesa. El proyecto presentado versa sobre saneamiento de Necochea.

ADMINISTRACIÓN

FIN DE TRIMESTRE

Rogamos á los Sres. suscritores de la campaña que se hallen en descubierto con esta Administración, se sirvan enviar el importe de las suscripciones, sin pérdida de tiempo, con lo que nos evitarán los entorpecimientos que nos ocasionan las demoras.



ALABA

NUEVOS GRUPOS ESCOLARES.—Se ha celebrado en Vitoria la inauguración de los nuevos grupos escolares, cuya primera piedra fué colocada con ocasión del centenario del Quijote.

El acto ha resultado brillantísimo.

Autoridades y representación de la Prensa y Magisterio acudieron, dándole mayor realce.

Un coro, formado por adultos, cantó muy bien una composición alusiva al acto.

Luego los alumnos de más edad, acompañados de la banda de Santa Cecilia, cantaron un valiente himno, siendo ovacionados por la concurrencia.

El inspector de primera enseñanza, señor Oña, dirigió la palabra, enalteciendo la grandiosidad del acto que acababa de celebrarse.

El alcalde, D. Pedro de Ordoño, se felicitó de poder dar gracias á cuantos con su presencia honraron fiesta tan simpática, que pone de manifiesto la cultura y laboriosidad del pueblo vitoriano.

El gobernador, después de manifestar que se congratulaba de inaugurar oficialmente los nuevos grupos escolares, pronunció un brillante discurso.

Una vez terminada la fiesta, los invitados fueron obsequiados con un *lunch*.

EL «GUERNIKAKO» BAILABLE.—El *Heraldo Alavés* publica una enérgica protesta contra un hecho cometido últimamente en Vitoria, que muy bien puede calificarse de herejía de lesa patria.

Al anochechar y de regreso de la fiesta de los mojones tocó en la Plaza Nueva la banda de Santa Cecilia.

Entre las piezas figuró el *Guernikako* como vals, que la gente joven lo bailó como si se hubiese tratado de una piececilla cualquiera.

El *Heraldo* llama la atención de las autoridades sobre lo ocurrido y censura duramente al director de la Banda como único culpable de lo ocurrido, pues muy bien lo pudiera haber evitado no incluyéndola en el programa.

Las gentes todas censuran el proceder de quien pudo provocar un escándalo y hasta una alteración de orden público.

FÁBRICA INCENDIADA.—A las once y media de la noche (el 12 del pasado) se inició en Vitoria un incendio en la fábrica de velas de sebo del señor Lascaray, situada en el portal de Castilla.

El vecindario salvó á las personas y el mobiliario.

Los bomberos rivalizan en sus trabajos.

La fábrica quedó completamente destruida.

Temíase que se propagase el fuego á las casas laterales.

Afortunadamente no hubo que lamentar desgracias personales.

DE FERROCARRILES.—A los no pocos proyectos de ferrocarriles que se han iniciado ó ideado con relación á esta provincia, hay que agregar otro, el de una vía férrea directa entre Vitoria y Bilbao.

Este proyecto es por completo independiente del anglobasko-nabarro, y es de una empresa constituida en Francia.

EN SALINAS DE LENIZ.—Han tenido lugar las fiestas anuales, las cuales se vieron sumamente concurridas, sobre todo de vitorianos.

LA CATEDRAL DE VITORIA.—El jurado encargado de examinar los proyectos para construcción de una nueva catedral en Vitoria, ha designado el primer premio al proyecto presentado por los señores Apraiz y Luque.

Por unanimidad fueron declarados desiertos los premios segundo y tercero.

ARBOLADO.—Ha causado excelente impresión en Vitoria el acuerdo de hacer una gran plantación de árboles en los alrededores del histórico Santuario de Estibariz, cuya restauración se inaugurará en el mes actual.

GIPUZKOA

UNA FIESTA ARGENTINA.—Informan de San Sebastián que varios jóvenes argentinos que veranean allí por primera vez se proponen hacer una excursión al monte Ulia.

Invitarán á un crecido número de compatriotas entre otros á las familias de Goyeneche, Iracet, Arza, Ordoqui, Errecaborde, García, Motenayor, Arucama, Rivas, Santamarina, Bayona y Aguilar.

El menú será completamente criollo. Y se compondrá de carbonada, fariña, empanadas porteñas y el tradicional plato asado al asador y la mazamorra.

Terminado el champagne se tocará buena música y se bailará. Tocaré en la guitarra la buena aficionada señorita Sabina Errecaborde y á no dudar sabrá cautivar con sus florituras á los oyentes.

Por último hará oír varias vidalitas y milongas. Para despedida tocará el pericón que será bailado por varias parejas las que serán dirigidas por la señorita Micaelita Ordoqui y el señor don José Daniel Errecaborde.

PARTIDO DE PELOTA. Jugóse el 11 del pasado en San Sebastián un notable partido de pelota á beneficio de las asociaciones de caridad.

Jugaban Chiquito de Eibar y Navarrete, contra Esoloza y Treset, ganando los últimos que dejaron á sus contrarios en 36 por 40.

Un gentío enorme presenció dicho partido.

EN VILLA FRANCA.—Un voraz incendio ha reducido á cenizas el caserío «Oramoño-aundia», jurisdicción de Isasondo.

EN SEGURA.—Incendióse también el caserío Arrizabalaga, habitado por el colono Juan Tellería.

Dos horas después de iniciado el incendio quedaba el edificio reducido á cenizas, lográndose únicamente salvar el ganado.

La esposa del colono, Rosa Iñurrategui, logró escapar de una muerte cierta, arrojándose á la calle por una ventana.

En su caída sufrió algunas contusiones leves.

EN IRÚN.—Ha dejado de existir, víctima de rápida enfermedad, el médico titular de aquella localidad, D. Aniceto Mosso é Iraizos.

Era el finado médico de reconocida fama en Irún, en muchos años de profesión, lo que unido á su carácter bondadoso en extremo le había granjeado en aquella villa generales simpatías.

DE RECHIL.—Informan que han sido numerosos los romeros que han concurrido este año á la renombrada Cruz del histórico monte «Hernio».

—En breve se dará comienzo por el contratista don Julián Labayen, á las obras de traída de aguas potables para abastecimiento de dicha población.

Se trata de la sustitución de la cañería anterior, deteriorada ya, por otra nueva de acero dulce inoxidable, colo-

cando en la calle tres fuentes y abasteciendo el Matadero municipal y tres lavaderos.

—Proyéctase también para en breve la construcción de nueva planta de Escuelas y habitaciones para los profesores y como preliminar, se ha comprado una casa existente junto al edificio anterior, á fin de que así se construya con mayor holgura el nuevo edificio. Todas estas obras se harán sin gravar al contribuyente con nuevos impuestos sobre el vino, licores y carnes. Efectos son estos de la buena administración del Ayuntamiento de Regil.

NOMBRAMIENTO.—Por el Rectorado, se han hecho los siguientes nombramientos de maestros de esta provincia:

Don Tomás Arrese, para la escuela de Atau; doña María Beain, para la Ezkioaga; don Blas López, para la de Aduna y doña Cándida Arbide, para la de Cestona.

ESCUELA DE NÁUTICA.—El Ayuntamiento donostiarra trató en una de sus últimas sesiones de la conveniencia de crear una cátedra de Cosmografía y Pilotaje para complementar los estudios de Piloto, aduciendo que en Bizcaya existen seis escuelas de Náutica y en Gipúzkoa ninguna.

NOTAS TRISTES.—Han dejado de existir en S. Sebastián: Manuel Iradi y Bégoechea, María Susperregui y Picabea, Irene Ansa, Clotilde M. Garmendía, Paula Alegría y Lizaraburu, José Zubizarreta y Beldarrain, Antonio Aramburu.

En Irún: Doña Carolina Menarguez y Bera.

VILLABONA.—Se ha jugado en el frontón de aquella localidad un interesante partido de pelota de desafío á rebote entre los afamados pelotaris Ayestarán hermanos y Victoriano Lazarraga, de Villabona, contra Víctor Embil, Salsamendi y Sotero Gorriti, de Orio.

Fué numerosísimo el gentío que vino á presenciar el partido.

El frontón ofrecía en el momento en que los pelotaris salieron á la plaza, un aspecto verdaderamente animado.

En medio de gran expectación sacó Sotero, la pelota, devolviéndola Ayestarán (Remigio) quien hizo el primer quince, siendo aplaudidísimo.

Seguidamente los de Villabona, sacaron un juego, por los cuales se ofreció en aquel momento momio en proporción de 20 á 10.

Bien pronto se vió la superioridad de los de Villabona.

Estos llegaron al final del partido que era á 13 juegos, dejando á sus contrarios en 4 juegos.

PERTINAZ SECA.—Los últimos colegas traen noticias desconsoladoras referente á la prolongada seca que están sufriendo los labradores de esta provincia.

EN ZUBIETA.—Celebróse con gran lucimiento la fiesta tradicional que anualmente tiene lugar allí, en conmemoración de aquella inolvidable fecha en que, humeantes aún los escombros de la que antes había sido ciudad, reuniéronse en Zubieta aquellos valerosos donostiarras, pocos en número, pero grandes en energía y actividad, acordando reconstruir la ciudad sobre los cimientos destruidos por la acción del voráz incendio.

Terminado el acto ceremonial, verificóse en la Casa de Juntas el banquete de costumbre en honor de los ediles donostiarras, reinando fraternal expansión entre los comensales.

Por la noche se quemó en la plaza, ante numerosa concurrencia, una variada colección de fuegos artificiales, con lo que terminaron los festejos.

NABARRA

EN ANDOSILLA.—Es ya un hecho la construcción de nuevas escuelas.

INCENDIO.—En el caserío denominado «Elbetea», del término municipal de Elizondo, se declaró un violento incendio.

Cuatro vecinos de Elizondo, con objeto de extinguir el fuego, se subieron al tejado del edificio, comenzando á trabajar sobre él.

Pocos momentos después se hundió el tejado, arrasando tras de sí y sepultando á los cuatro individuos.

Para entonces habíase ya congregado en el lugar del siniestro numeroso público, produciendo gran terror la desgracia de que suponían víctimas á los cuatro referidos individuos.

Al momento comenzaron todos á efectuar los oportunos trabajos de salvamento, consiguiendo extraer de entre los escombros á los cuatro vecinos que se hallaban envueltos en ellos.

De los cuatro, dos resultaron con leves contusiones y los otros dos completamente ilesos.

TRASLACIÓN DE RESTOS.—Noticias de Arellano dan cuenta de haber tenido lugar desde Villaharta la traslación de los restos de San Veremundo, primer abad del Monasterio de Itezo.

Los dos pueblos guardan los restos de San Veremundo por un espacio de tiempo de cinco años, por disputarse ambos su nacimiento, y son conducidos los restos en una preciosa urna conducida por individuos del Ayuntamiento.

Recibió á la comitiva el pueblo en masa de Arellano, el Cabildo y el Ayuntamiento.

Celebróse una solemne función religiosa y ocupó la sagrada cátedra el R. P. José María Morras, de la Compañía de Jesús del Colegio de Tudela é hijo de Arellano.

EN ESTELLA.—Ha dejado de existir D. Francisco Beruete, que había desempeñado con gran celo los cargos de Alcalde de Estella y vice-Presidente de la Diputación foral de Navarra.

NUEVAS ESCUELAS.—Dicen de Pamplona, que en el cuartel de la calle de la Compañía han comenzado los trabajos para la instalación de varias escuelas municipales.

EN TAFALLA.—Ha despertado mucho entusiasmo la instalación de Cajas Agrícolas, que tan buenos resultados están dando.

Estas instituciones hacen salir de la rutina á la mayoría de los agricultores, evitándoles sean víctimas de los usureros que se aprovechan con su espíritu avaricioso de los frutos obtenidos á fuerza de paciencia y sacrificios.

Las sociedades de referencia imponen los precios en los mercados, y todo el que aisladamente concurre, sucumbe ante la fuerza del poderoso. En los pueblos rurales de alguna importancia, se han creado Cajas Agrícolas, que están dando muy buenos resultados.

EN LODOSA.—Se han celebrado con mucha animación las fiestas patronales de San Emeterio y Celedonio.

En las ferias realizáronse numerosas transacciones.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Pamplona: Bernardino Ibañez, Domingo Saldueño, Ana Aztarrain y Aguirre, Ramona Erro y María Erbite.

En Arguedas: el Dr. José Arregui.

En Lerín: Ciríaco Alonso Velasco.

En Aós de Longuida: José Urbiza y Oroz.

PARA EL PRÓXIMO SAN FERMÍN.—El Ayuntamiento pamplonés, dando pruebas de muy madrugador, trata de organizar un certamen literario-artístico para las fiestas de San Fermín, del año próximo.

EN BUÑUEL.—Se ha creado una cartería, mejora que ha sido bien recibida por el vecindario.

AHOGADO.—En el río Ega, ha sido encontrado el cadáver de Inocencio Orduña.

BIZKAYA

EN LEKERIO.—Tuvieron una terminación brillante las fiestas de San Antón, que comenzaron con preciosos *zortzikos* ejecutados por la banda de tamborileros de aquel pueblo y con variados aires del país, tocados magistralmente por los dulzaineros de Estella; otras obras musicales por la bien organizada banda que dirige don Agapito Hernández; grandes repiques de campanas, cohetes, bombas, etc., etc.

La función religiosa en la Basílica resultó muy solemne y concurrida.

Se jugó un interesante partido de pelota entre Chiquito de Azkoitia y Chato de Aulestia (hijo) contra Baltazar y Tacolo, ganando los primeros.

También los demás días hubo buenos partidos de pelota.

En la carrera de burros ganó el que montaba el joven Ramón Solano, hijo del marqués del Socorro, que hizo correr desenfadadamente á su cabalgadura, merced á una enorme bocina de automóvil.

Los húngaros, los bobos de la sopa, etc., etc., divertieron mucho á la gente, gustando en extremo la carrera de cintas que corrieron algunos ciclistas.

INUNDACIONES.—Los últimos colegas traen extensas crónicas de las grandes inundaciones que hubo en Bilbao en la primera decena del mes pasado.

A continuación de una terrible tormenta de truenos y relámpagos descargó una lluvia torrencial, cuyas proporciones desde los primeros momentos hicieron cundir la alarma en la población.

Fué tan espantosa la tromba de agua que descargó, que las calles y plazas quedaron completamente inundadas.

Se cerraban tiendas y casas. Bilbao quedó sin que ni un alma circulara por las calles. Nadie se atrevía á salir del lugar donde se había cobijado.

El pánico iba en aumento á medida que se acrecentaba el agua que corría por las calles y que entraba en sótanos y pisos bajos.

Las bombas se dirigieron hacia los sitios de mayor peligro.

Las autoridades locales no se daban punto de reposo.

Acudían á los lugares más comprometidos, dictaban órdenes y marchaban inmediatamente hacia aquellos otros puntos en los que se reclamaba como necesaria su presencia.

Como consecuencia de la tormenta, Bilbao quedó completamente incomunicado.

En el Arenal se fué concentrando el agua.

Allí aflúan las corrientes que bajaban por la calle de la Estación, que salían de la estación de Las Arenas, que descendían por las Calzadas y por Sombrerería y Correo iban á mirse á la gran masa de agua que llenaba el Arenal, formando un lago, cuyas orillas formaban la acera del Café Inglés y Suizo, el Café de Arriaga y el pórtico de San Nicolás.

Las aguas cubrían todo el Boulevard, llegaban al kiosco, ocupaban parte de los jardines y caían formando cascadas á la ría en las entradas del puente de Isabel II.

Y el agua penetró en los establecimientos situados en el Arenal, causando grandes daños y produciendo importantes pérdidas.

Entraba por los sótanos, inundándolos completamente.

En la Bolsa fueron arrastrados por las aguas documentos antiguos que se encontraban archivados.

Fué descubierto en la línea de Las Arenas y á 100 metros de distancia de la boca del túnel de Matico el cadáver de una pobre aldeana llamada Josefa Arregui, de 22 años, natural de Lujúa.

Desde el año 1874 no se recuerda en Bilbao que haya llovido tan torrencialmente.

CAFETERÍA EN BILBAO.—En el kiosco del Arenal, cantó el Orfeón Euskera, el Gernikako Arbola, que fué aplaudido estrepitosamente.

La *cafetería* que ha caído por allí, para desgracia de nuestras costumbres é instituciones, púsose sobre las patas de atrás, y silbó el himno de las libertades baskas.

No comprendemos que hallándose el río tan cerca, hayan podido dejar una sola de esas fieras, confundíendose entre las personas decentes.

NECROLOGÍA.—Han dejado de existir en Bilbao: Juan Ara, María de los Dolores de Urigüen, Plácida de Arana y Arestizabal.

En Echano: Eugenia Bernaola.

En Durango: Benita Lezama y Goikouria.

EN ABADIANO.—Se produjo un incendio en la casa-alfarera, conocida por *Arraulcurri*.

No hubo desgracias personales y las pérdidas resultaron de consideración.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

DE PAMPLONA Á SAN JUAN DE PIÉ DE PORT.—Por fin se ha establecido el correo directo entre Pamplona y la importante ciudad de San Juan de Pié de Port. Sale á las 6 de la mañana para llegar á este último punto á las 6 de la tarde, y vice-versa.

RECOMPENSA.—M. Lalanne, jardinero de Biarritz, que ha obtenido numerosos premios y medallas en distintos concursos agrícolas ha sido honrado con el título de caballero del Mérito agrícola.

CICLISMO.—La Sección Paloise ha hecho disputar en Pau su campeonato ciclista.

La concurrencia, muy numerosa, quedó encantada de la hermosa fiesta que ha sido un éxito para los organizadores.

Fourcade, Saubat, Laffon, Hervriot y Moyenne llegaron á la meta por el orden en que van nombrados.

ALDUBES.—Después de algunos años en que parecía que los excursionistas habían abandonado esta región, el verano último se ha visto concurridísima; atraídos unos por el renombre de los manantiales; buscando otros en la sombra de las montañas la calma y el reposo que no pueden hallar en la ciudad; otros, en fin, amantes del sport y del turismo no se cansan de admirar la incomparable cueva de la Nive, que desde Baigorri á los Aldudes no tiene nada que envidiar á los más pintorescos paisajes de Suiza.

BANQUETE.—En Pau se ha celebrado el Congreso para la repoblación de montañas, procurando el replanteo de arbolado; esto ha dado motivo para que se celebrara con un banquete el éxito satisfactorio del Congreso.

EXPROPIACIÓN.—En Salles-de-Bearn se ha procedido á la expropiación de los terrenos necesarios para la rectificación del camino vecinal núm. 3, llamado de Beigman.

PELOTA.—En el triquet de Gelos de San Juan de Luz se juegan frecuentemente muy buenos partidos á guante, que es el verdadero juego de triquet.

Los nuevos jugadores hacen otras combinaciones que han sido admitidas entre los aficionados, pero los pelotaris profesionales prefieren el guante de cuero.

DISTINCIONES HONORÍFICAS.—Ha sido nombrado oficial del Mérito agrícola, M. Larro, alcalde de Villefranque.

—Ha sido promovido al grado de oficial de Instrucción pública M. Aimé Bibet profesor del Liceo de Bayona.

TRANVÍA.—Se hallan completamente terminados los trabajos de terraplenamiento de la línea de Aire á Orthez y se colocan rápidamente los durmientes y material de base. Inmediatamente se procederá al tendido de los carriles que estará terminado en breve pues el director de los trabajos cuenta con asentar ciento cincuenta metros de vía por día.